



**Université Alger2**  
**Revue semestrielle du Laboratoire de Recherche**  
**Interdisciplinaire : Analyse du Discours, Didactique**  
**des langues et inter culturalité LIRADDI**

*Langues, discours et inter cultures*

*Volume 02 n° 01 Année 2018*

**ISSN : 2602-5558**

**Présidente d'honneur**  
**ZERDAOUI FATIHA**  
**Rectrice de l'Université Alger 2**

**Directrices de rédaction**  
AIT DAHMANE KARIMA et AMARI NASSIMA

**Comité de parrainage scientifique**

*Dr.Aci Ouardia (Université de Blida2), Dr.Ait Djida Mohand Amokrane, (Université de chlef), Dr.Akmoun Houda (Université de Blida2), Pr.Amari Nassima, (Université alger 2), Pr.Al khatib mohammed(Al albayt university mafraq, (Jordanie),Pr.Barry Alpha, Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (France),Pr.Boualili Ahmed (Université de Tizi-Ouzou), Dr.Boudjadja Mohamed (Université de Sétif 2), Pr.Charaudeau Patrick (Université de Paris 13 (France)),Dr.Chadli Abdelkader Yamna (Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3 (France )), Pr.Cherrad Nedjma, (Université de Constantine1), Pr.Ghebalou yamilé (ENSSP, Alger),Pr. Guidoum Lareem (Université de Constantine), Pr.Hamitouche Fatiha (Université Alger 2), Dr.Kaced Assia (Université Alger 2), Pr.Lounis Aziza (Université Alger 2), Dr.Menguellat Hakim (Université de Blida2, Pr.Ngalasso- Mwatha Musanji (Université Michel de Montaigne- Bordeaux 3(France)), Dr.Reggad Fouzia (Université de Sétif 2), Dr.Richard Arnaud (Université Paul Valéry Montpellier 3 (France)), Pr.Rosier Laurence (Université libre de Bruxelles (Belgique)), Dr.Saadi Nabil (Université de Béjaia), Pr.Siagh-Bouchentouf Zohra (Université de Vienne(Autriche)), Pr.Siblot Paul (Université Paul Valéry Montpellier 3 (France)), Pr.Steuckardt Agnès (Université Paul Valéry Montpellier 3 (France)), Dr.Temmar Malika(Céditec, Paris 12(France)),Dr. Belghdouche Assia (ENS de Bouzaréah, Alger).*

**Comité de Rédaction :**

*Dr.Aci Ouardia (Université de Blida2), Dr.Ait Djida Mohand Mokrane, Pr.Amari Nassima, Pr.Amorouayach Essafia, Dr.Benslimane Radia, Dr.Chettouh chahla, Pr.El Baki Hafida, Pr.Hamitouche Fatiha, Dr.Oulebsir Fadila, Temmar Malika.*

## **Politique éditoriale**

*Langues, discours et intercultures* est une revue semestrielle du laboratoire LIRADDI particulièrement ouverte aux travaux de sciences du langage, de Didactique des langues et de Littérature. Elle a pour fonction de faire connaître les travaux scientifiques et de contribuer ainsi aux échanges entre les chercheurs spécialisés et les doctorants, en favorisant les rapprochements interdisciplinaires. Les problématiques de l'analyse du discours, les relations interdiscursives, interculturelles et sémiotiques, les positionnements idéologiques des discours, la sociolinguistique, la didactique des langues-cultures, la perspective de la réception et de l'interprétation constituent les axes des équipes de recherche du laboratoire LIRADDI.

- ✓ Ne sont acceptés pour expertise que des articles qui n'ont pas été publiés ni soumis pour publication ailleurs au moment de l'expertise. Ces derniers doivent être envoyés par courriel aux responsables de la rédaction.
- ✓ Les contributions soumises ne doivent pas dépasser 30000 à 35000 signes espaces compris (Times New Roman n°12).
- ✓ Les références doivent obéir aux normes en vigueur disponibles sur le web pour la référencement des ouvrages et des articles de revues.
- ✓ Les notes doivent faire l'objet d'une intégration automatique en Word en bas de page en numérotation continue.
- ✓ Les articles proposés seront évalués anonymement par deux membres du comité scientifique. Ils peuvent être acceptés, admis sous réserve de modifications, ou refusés.

*La revue Langues, discours et inter cultures* publie aussi trois articles de Varia par numéro. Les propositions doivent être transmises à la directrice de la revue, qui se charge de les faire circuler auprès du Comité de la rédaction. Cette rubrique cherche à promouvoir le dialogue entre les disciplines, les langues et les cultures en proposant aux équipes scientifiques nationales et internationales une tribune supplémentaire pour exposer leurs travaux.

## SOMMAIRE

Avant-propos.....	05
Caroline ZEKRI, Université Paris-Est Créteil, « Migrants », « Réfugiés » : les mots de l'Autre occidental au service de l'ordre national-colonial".....	07
Aldjia <b>OUTALEB-PELLE</b> , Université de Tizi Ouzou, "Migrants vers l'Europe. Etude de quelques caricatures".....	17
Thierry TREFAULT, Université Montpellier 3, "L'image du migrant dans les manuels de français (2002-2017)".....	32
Kamila OULEBSIR-OUKIL, ENS-LISODIP, Bouzaréah, " <i>Autour des vocables migrants et réfugiés : émergence de quelques formules à partir d'une situation de crise</i> ".....	49
Julio ZARATE, Université Toulouse I Capitole, " <i>La rive africaine</i> , de Rodrigo Rey Rosa, un regard étranger sur les rapports culturels entre l'Europe et le Maroc".....	63

## Avant- propos

« L'Algérie est une terre d'hospitalité et d'accueil et elle ne saurait de se départir de ses valeurs (...) c'est pourquoi toutes les protections doivent être accordées aux étrangers en séjour régulier dans notre pays ». (A. Bouteflika)<sup>1</sup>

Ce numéro de la revue LIRADDI s'intéresse à un thème d'actualité qui interpelle la communauté scientifique nationale et internationale « *Le migrant dans les discours des deux rives de la Méditerranée: quels contextes ? Quelles représentations ?* »

Outre la tragédie humaine que représentent les flux migratoires, se pose la question des représentations de l'altérité dans les différents discours, s'impose aussi la question de clarification terminologique : les différents termes que sont « étranger », « migrant », « réfugié », « sans papiers », « harraga » et « immigré » ne désignent pas la même chose et entraînent une réelle confusion dans les discours médiatiques et politiques.

Certes, il y a eu en Algérie un colloque sur le thème « *Migrations de crises et sécurité régionale* » organisé par le Ministère de la Défense Nationale en février dernier. Ce colloque a mis l'accent sur "le degré d'aggravation" du phénomène de l'immigration clandestine et le rôle que joue l'ANP dans les opérations de sauvetage des migrants. C'est l'occasion pour nous, communauté universitaire, de saluer les efforts de l'Armée nationale dans ces opérations.

Sur le plan académique, étant donné la complexité et la sensibilité de ce thème d'actualité, nous avons jugé important de réunir, dans une perspective interdisciplinaire, un panel de chercheurs pour apporter un regard scientifique sur le migrant, sur la migration comme phénomène transfrontalier à la fois historique, sociologique, géopolitique, anthropologique mais aussi linguistique et culturel.

---

<sup>1</sup> Conseil des ministres, communiqué du dimanche 16 septembre 2007 disponible sur [el-mouradia.dz](http://el-mouradia.dz).

Analystes du discours, sociologues, didacticiens et littéraires de différentes universités algériennes (Constantine, Béjaia, Chlef, Blida, Tizi Ouzou, Médéa, Béchar, Tlemcen, ENS de Bouzaréah et Alger<sup>2</sup>) et d'universités de Paris, Toulouse, Montpellier, Sousse (Tunisie), tous ces chercheurs universitaires vont nous présenter des études sur les processus de catégorisation à travers lesquels les discours politiques, médiatiques, littéraires et autres représentent le migrant en se basant sur les notions de mémoire, d'événement et d'interdiscours.

Un mot sur les objectifs de ce numéro: il s'agit, d'abord, de faire un bilan de ce que l'on sait sur le migrant en présentant quelques clarifications des concepts, il s'agit aussi d'appréhender les figures de l'altérité à travers l'espace social, les spécificités identitaires, les tensions conflictuelles et de caractériser l'interdiscours sous-jacent à l'ensemble des prises de parole en faisant appel à différents "modèles de mémoire" (celle des mots et celle des dire).

Il s'agit enfin de créer des synergies, des réseaux de réflexion autour de ce thème, de tirer parti de la diversité des approches du phénomène migratoire pour avancer, par le biais des croisements interdisciplinaires, dans la connaissance des déterminations historiques, sociales, politiques, linguistiques, culturelles et idéologiques de ces représentations.

Pour terminer, je vous renouvelle mes remerciements pour cette mobilisation qui témoigne de la synergie qui caractérise la communauté scientifique.

Pr.Karima Ait Dahmane

Laboratoire LIRADDI